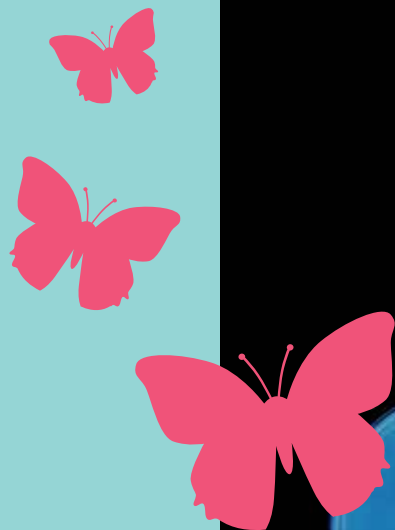


ISRAEL התזמורת  
CHAMBER הקאמרית  
ORCHESTRA הישראלית

FOUNDER: GARY BERTINI | מייסודו של גארי ברטיני

מנהל מוזיקלי: אריאל צוקרמן  
MUSICAL DIRECTOR: ARIEL ZUCKERMANN



55

2021 | 2020



# התזמורת הקאמרית הישראלית

מייסודו של גארי ברתיני | מנהל מוזיקלי: אריאל צוקרמן

## הוועד המנהל

עו"ד ישראל צור (יו"ר), לאה ענבל דור, אסנת טרבלסי, יחיאל לקט, אדמונד צ'אצ'ג

## הצוות המנהלי

מנכ"לית אנה זימין | מנהל שיווק אבי בר | מנהלת משרד אולגה פולק | מחלקת מנויים פרידה אשכנזי  
מתאמת אמנים קריסטינה אינגרמן | ספרן רודה אלבס | מפקחת נגנים יוליה בלגלי | מנהל חשבונות ישראל הורן  
מנהל במה ניר וייס

עריכה בני הנדל | עיצוב גרפי חגית מימון | תצלומי התזמורת מיכאל פביה  
צילום: שלי בוהרון, מתאוס זהורה, אסף אמברם, פליקס ברואדה, דזוגרס ברלקיס, ששה גוסטב, מיכל רותם,  
פיטר הונמן, מרקו בורגר, ברנד ביומן, ליאת לרנר

## כתובתנו

רח' שארית ישראל 35, תל אביב-יפו 6816521  
טלפון: 03-5188845 | פקס: 03-5188846 | קופה: 03-5188845 שלוחה 1  
אתר אינטרנט: [www.ico.co.il](http://www.ico.co.il) | דוא"ל: [info@ico.co.il](mailto:info@ico.co.il)

עמותה רשומה: 580044873





בשנה החולפת ניפצה התזמורת הקאמרית הישראלית את כל המוסכמות וחוללה מהפכה של ממש: היא הדהימה את "הבארבי", היכל הרוק התל-אביבי הוותיק, ב"סימפוניית הצבעים" של שְטוֹבִי, מופע אלקטרוני/קלאסי גרנדיוזי; היא הפתיעה את באי "התדר", מעוז ההיפסטרים, בשליטתה ללא עוררין בהיפּוֹפּ, בג'אז חדשני, בשילובי מזרח-מערב ובמורשת אום כולת'ום. היא ניגנה את שירי פיירוז - מגדולות הַזְמֶר הערבי בכל הזמנים - עם להקת אל־פאראבי מנצרת, והשתתפה בקונצרטים לילדים, לטעת בהם אהבה למוסיקה.

אין ספק, התזמורת הקאמרית הישראלית היא מן הכוחות היוצרים המקוריים, הפוריים והחשובים בעיר תל־אביב-יפו, והיא בולטת גם כאחת התזמורות הקאמריות החשובות והמוערכות בארץ ובעולם. בוירטואוזיות רבה ובביצועים מעולים היא מסבה הנאה ועניין לחובבים המושבעים של המוזיקה הקלאסית ולקהלים חדשים.

עם פתיחת העונה החדשה והמרתקת אאחל לאנשי התזמורת: המשיכו ליצור, לנגן ולגעת בלבבות. לכם, שוחרי המוזיקה, אאחל שתמיד תוכלו להטות אוזן לצלילים ושתתאהבו מחדש, עם כל תו ותו.

שלכם,

**רון חולדאי**

ראש עיריית תל־אביב-יפו



מנויים יקרים, קהל נכבד,

עם פתיחתה של עונת הקונצרטים החדשה, אנו מברכים את אלפי המנויים של משפחת התזמורת הקאמרית הישראלית, חדשים כוותיקים, ומקווים שעונה זו תמשיך במסורת האיכותית שאנו רגילים לה. העונה הקודמת כללה קונצרטים של מוזיקה קלאסית ויצירות בנות זמננו וכן מופעים לקהל הרחב שזכו להצלחה מרשימה. התזמורת הפליאה בנגינתה וזכתה לשבחים מרובים על רמתה הגבוהה.

כאן המקום להודות למאסטרו אריאל צוקרמן, המנצח הראשי והמנהל המוזיקלי של התזמורת, על עבודתו המסורה. פעילותו הברוכה הביאה את התזמורת להישגים שמנתי לעיל. כמו כן אני מבקש להודות לצוות הניהולי של התזמורת, בראשותה של המנהלת הכללית - זה מקרוב באה - אנה זימין. כשרונה ושקדנותה תרמו רבות להצלחת עונה 2019/20.

העונה החדשה מציגה אף היא מגוון רחב של יצירות מוזיקליות מרתקות, וגם השנה תארח התזמורת מנצחים עטורי שבחים וסולנים מן השורה הראשונה. ברכתי שלוחה לכם על שבחרתם בנו, ואני בטוח שגם בעונה זו תיהנו מחוויית האזנה מהנה ומעניינת.

**עו"ד ישראל צור**  
יו"ר הוועד המנהל





מנויים יקרים, ידידי התזמורת  
הקאמרית הישראלית, קהל נכבד,

אני שמח להציג לפניכם את  
תכנית הקונצרטים לעונת המנויים  
2020-2021, עונתה ה-55 של  
התזמורת הקאמרית הישראלית.

בראשית דבריי אני מבקש לשלוח תודה  
מעומק הלב לנגני התזמורת ולעובדי  
המשרד. האנרגיה, היצירתיות והשיתוף  
הם שמוליכים את התזמורת הוותיקה  
שלנו לגבהים חדשים ולמקומות  
מפתיעים. זוהי משפחת אהבה ועשייה.



יצירה ישראלית ויוצרים ישראלים היו  
וימשיכו להיות חלק ניכר מהווייתה של  
התזמורת. כמובן, נמשיך גם להפתיע  
ולאתגר - את עצמנו ואתכם.

קהל נכבד, אתם הסיבה שהתזמורת  
עולה לבמה, אתם חלק בלתי נפרד  
מחווית הקונצרט. כשם שאתם חווים  
את אנרגיות ההתלהבות שבעשיית  
המוזיקה, כך אנו, המוזיקאים, חווים  
אתכם. תודה לכם - בשם התזמורת  
ובשמי - על התמדתכם ועל אהבתכם.  
האהבה הדדית.

שלכם,

אריאל צוקרמן

עוד בין אטרקציות העונה - ארבע  
הסוויטות התזמורתיות המופלאות  
של באך בקונצרט אחד, האורטוריה  
"בריאת העולם" של היידן עם  
מקהלת אֵידֵיה מליטא, המנצח  
רוברטו פטרנוסטרופ והפסנתרנית  
קֵלֶר הוּאֶנְגֵסִי. עם הכנר איתמר  
זורמן נגלה לראשונה בארץ קונצ'רטו  
מאת המלחין, הכנר והסֵנְפֵה הססגוני  
ז'וזף בולון, יליד גואַדְלוֹפֵה, אשר פוֹנֶה  
בזמנו, בתקופה הקלאסית, "מוצרט  
השחור". וירטואוז הכינור קוֹלֵיה  
פְּלֶאָכֶר יהיה עמנו - לשמחתנו  
הרבה - בקונצרט סיום העונה.

גם בעונה הזו אני מזמין אתכם לחוות  
עמנו רגעים של יציאה מן השגרה,  
עם אמנים נפלאים העומדים לשלב  
עמנו כוחות. המנצח והכנר הגרמני  
כריסטוף פוֹפֶן ילווה את התזמורת  
הקאמרית הישראלית בשתי העונות  
הבאות, בתור מנצח אורח ראשי.  
בעונה 2020-2021 יבוא אלינו פעמיים,  
לחבור לתזמורת ולשני סולנים,  
אמנים צעירים שכוכבם דורך בישראל  
ובעולם: הצ'לנית דניאל אקטע והכנר  
יאמן סעדי. אני מודה מאוד לכריסטוף,  
מברך אותו בחום ומצפה לתחילתו  
של שיתוף פעולה פורה בינינו.



### **The Creation | בריאת העולם**

Monday | 20:00 | שני | 22.3.21  
Tuesday | 20:00 | שלישי | 23.3.21

### **Rosenkavalier | אביר הוורד**

Tuesday | 20:00 | שלישי | 20.4.21  
Wednesday | 20:00 | רביעי | 21.4.21

### **Fingal's Cave | מערת פינגל**

Wednesday | 20:00 | רביעי | 5.5.21  
Thursday | 20:00 | חמישי | 6.5.21

### **The Triple | המשולש**

Wednesday | 20:00 | רביעי | 16.6.21  
Thursday | 20:00 | חמישי | 17.6.21

### **Au revoir Paris | להתראות פריס**

Tuesday | 20:00 | שלישי | 6.7.21  
Wednesday | 20:00 | רביעי | 7.7.21

### **Le Bourgeois Gentilhomme | גם הוא באצילים**

Wednesday | 20:00 | רביעי | 9.9.20  
Thursday | 20:00 | חמישי | 10.9.20

### **Purely Bach | רק באך**

Wednesday | 20:00 | רביעי | 14.10.20  
Thursday | 20:00 | חמישי | 15.10.20

### **Sturm und Drang | סער ופרץ**

Monday | 20:00 | שני | 9.11.20  
Thursday | 20:00 | חמישי | 12.11.20

### **Black Mozart | מוצרט השחור**

Wednesday | 20:00 | רביעי | 23.12.20  
Thursday | 20:00 | חמישי | 24.12.20

### **From Morning to Evening | מבוקר עד ערב**

Wednesday | 20:00 | רביעי | 20.1.21  
Thursday | 20:00 | חמישי | 21.1.21

### **Sabbath Cantata | קנטטה לשבת**

Tuesday | 20:00 | שלישי | 2.3.21  
Wednesday | 20:00 | רביעי | 3.3.21

# רשימת הקונצרטים CONCERT SCHEDULE

עונה  
SEASON

# 55

כל הקונצרטים יתקיימו  
באולם רקנאטי  
שבמוזיאון תל אביב לאמנות,  
שד' שאול המלך 27  
All concerts will be held at  
the Tel Aviv Museum of Art,  
Recanati Auditorium,  
27 Sha'ul HaMelech Blvd.





## מפגשים בין שתי אמנויות

### סדרת הרצאות עם הפסנתרנית אירנה פרידלנד

האם מוזיקה וציור מדברים באותה השפה? האם כל אחד יכול להבין אותה? האם ניתן לתרגם ציור ליצירה מוזיקלית (ולהיפך)? הסדרה תתמודד עם השאלות הללו ותשפוך אור על היחסים המרתקים בין צבע לצליל ועל הקשר המסתורי בין שתי האמנויות. ההרצאות יתקיימו לפני הקונצרטים במוזיאון תל אביב לאמנות וישולבו בהן נגינה ומצגות.

הכניסה להרצאות ללא תשלום למחזיקי כרטיס לקונצרט.

|  |                     |
|--|---------------------|
| <b>לבקר בסוויטה של באך</b>                             | 15.10.20 בשעה 18:00 |
| הבארוק בצלילים ובצבעים                                 |                     |
| <b>לא רק צ'ייקובסקי</b>                                | 21.1.21 בשעה 18:00  |
| צלילים וצבעים ברוסיה במאה ה-19                         |                     |
| <b>תשמעו בדיחה!</b>                                    | 21.4.21 בשעה 18:00  |
| הומור במוזיקה ובציור                                   |                     |
| <b>רק נודד אני, רק הולך על פני האדמה</b>               | 6.5.21 בשעה 18:00   |
| שוברט במבט עכשווי                                      |                     |
| <b>מוצ-ART אָ לָהּ היידן</b>                           | 17.6.21 בשעה 18:00  |
| צלילי הקלאסיקה במאה ה-20                               |                     |
| <b>הייתי שמח יותר לדבר על ציורים מאשר על סימפוניות</b> | 7.7.21 בשעה 18:00   |
| פרנסיס פולנק   |                     |

ההרצאות בעברית ובלא תרגום.  
תחילת ההרצאות בשעה הנקובה. למאחרים לא תותר כניסה.





**9.9.20**

WED | 20:00 | רביעי

**10.9.20**

THU | 20:00 | חמישי

## גם הוא באצילים

אריאל צוקרמן מנצח  
קלר הואנגסי פסנתר (ארה"ב)

לולי

סוויטה מן הבלט "גם הוא באצילים"  
בטהובן

קונצ'רטו לפסנתר מס' 6 ברה מז'ור  
(בעקבות קונצ'רטו לכינור)

ריכרד שטראוס

"גם הוא באצילים", סוויטה תזמורתית אופ' 60

## Le Bourgeois Gentlehomme

Ariel Zuckermann Conductor

Claire Huangci Piano (USA)

Lully

Suite from the ballet "Le Bourgeois Gentlehomme"

Beethoven

Piano Concerto no.6 (after Violin Concerto in D Major)

Richard Strauss

"Le Bourgeois Gentlehomme" orchestral suite op. 60

**14.10.20**

רביעי | 20:00 | WED

**15.10.20**

חמישי | 20:00 | THU

## רק באך

אריאל צוקרמן מנצח, חליל

יוהאן סבסטיאן באך

סוויטה תזמורתית מס' 4 ברה מז'ור, רי"ב 1069

סוויטה תזמורתית מס' 2 בסי מינור, רי"ב 1067

סוויטה תזמורתית מס' 1 בדו מז'ור, רי"ב 1066

סוויטה תזמורתית מס' 3 ברה מז'ור, רי"ב 1068

## Purely Bach

Ariel Zuckermann Conductor, Flute

### Johann Sebastian Bach

Orchestral Suite no. 4 in D Major BWV 1069

Orchestral Suite no. 2 in B Minor BWV 1067

Orchestral Suite no. 1 in C Major BWV 1066

Orchestral Suite no. 3 in D Major BWV 1068

---

הרצאתה של אירנה פרידלנד

**לבקר בסוויטה של באך**

הבארוק בצלילים ובצבעים

18:00 בשעה 15.10.20



## סער ופרץ

רוברטו פֶּטֶרְנוֹסְטֶרוֹ מנצח (אוסטריה)  
כְּרִיסְטִיאַנָה יְהוּדִין־פֶּטֶרְשֵׁיִם חליל

אלה מִילְך־שֵׁרִיף  
"נעם" פנטזיה לחליל ולתזמורת

בטהובן

סימפוניה מס' 2 ברה מז'ור, אופ' 36

היידן

סימפוניה מס' 44 בפה מז'ור

## Sturm und Drang

Roberto Paternostro Conductor (Austria)

Christiane Yehudin-Petersheim flute

Ella Milch-Sheriff

"Noam" Fantasy for flute and orchestra

Beethoven

Symphony no. 2 in D major, op. 36

Haydn

Symphony no. 44 in F Major



9.11.20

MON | 20:00 | שני

12.11.20

THU | 20:00 | חמישי

## Black Mozart

Ariel Zuckermann conductor

Itamar Zorman violin

### Gluck

Seven movements  
from "Don Juan"

### Mozart

Violin Concerto no.4  
in D Major, K. 218

**Joseph Bologne,  
Chevalier de Saint-Georges**

Violin Concerto op. 5, no. 2  
in A Major

### Haydn

Symphony no. 85 in B flat Major



## מוצרט השחור

אריאל צוקרמן מנצח

איתמר זורמן כינור

### גלוק

שבעה פרקים מן הבלט  
"דון ז'ואן"

### מוצרט

קונצ'רטו לכינור מס' 4  
ברה מז'ור, ק' 218

ז'וזף בולון, אביר סנט ז'ורז'

קונצ'רטו לכינור אופ' 5, מס' 2  
בלה מז'ור

### היידן

סימפוניה מס' 85  
בסי במול מז'ור

**23.12.20**

WED | 20:00 | רביעי

**24.12.20**

THU | 20:00 | חמישי



## From Morning to Evening

**Christoph Poppen** conductor (Germany)  
**Danielle Akta** cello

### Haydn

Symphony no. 6 ("Le Matin")  
in D Major

### Tchaikovsky

Variations on a Rococo Theme,  
op. 33

### Bardanashvili

New composition

### Haydn

Symphony no. 8 ("Le Soir")  
in G Major

**20.1.21**

WED | 20:00 | רביעי

**21.1.21**

THU | 20:00 | חמישי



## מבוקר עד ערב

כריסטוף פופן מנצח (גרמניה)  
דניאל אקטע צ'לו (ישראל)

### היידן

סימפוניה מס' 6 ("בוקר")  
ברה מז'ור

### צ'ייקובסקי

וריאציות רוקוקו, אופ' 33  
ברדנשוילי

יצירה חדשה

### היידן

סימפוניה מס' 8 ("ערב")  
בסול מז'ור



הרצאתה של אירנה פרידלנד

**לא רק צ'ייקובסקי**

צלילים וצבעים ברוסיה במאה ה-19

21.1.21 בשעה 18:00



## Sabbath Cantata

**Ariel Zuckermann** conductor

**Alon Harari** countertenor

**Daniela Skorka** soprano

**Eitan Drori** tenor

**Oded Reich** baritone

**Moran Choir**

led by music director

**Naomi Faran**

**Britten**

Variations on a theme  
by Frank Bridge, op.10

**Bach**

Cantata "Gottes Zeit ist  
die allerbeste Zeit", BWV 106

**Mordecai Seter**

Sabbath Cantata for soloists,  
mixed choir and strings

**2.3.21**

TUE | 20:00 | שלישי

**3.3.21**

WED | 20:00 | רביעי

## קנטטה לשבת

אריאל צוקרמן מנצח  
אלון הררי קונטרה-טנור  
דניאלה סקורקה סופרן  
איתן דרורי טנור  
עודד רייך בריתון  
מקהלת מורן  
בניהולה המוזיקלי של  
נעמי פארן

בריטן

וריאציות על פי נושא  
של פרנק ברידג', אופ' 10

באך

הקנטטה "הזמן של אלוהים  
הוא הזמן הטוב ביותר", רי"ב 106

מרדכי סתר

"קנטטה לשבת"

לסולנים, למקהלה מעורבת  
ולתזמורת כלי קשת





**22.3.21**

MON | 20:00 | שני

**23.3.21**

TUE | 20:00 | שלישי

## בריאת העולם

אריאל צוקרמן מנצח  
דומיניק קֶניֶנְגֶר בריתון (גרמניה)  
טליה אור סופרן  
יפורסם בקרוב טנור  
מקהלת אַיְדִיָה (ליטא)  
בניהולו המוזיקלי של  
רומואלדס גְרַזְיִניס

היידן

האורטוריה "בריאת העולם", הוב' 21:2

## The Creation

**Ariel Zuckermann** conductor

**Dominik Köninger** baritone

**Talia Or** soprano

**TBA** tenor

**AIDIJA Choir** (Lithuania)

led music director

**Romualdas Gražinis**

**Haydn**

The Creation, Hob. 21:2







## Rosenkavalier

Ariel Zuckermann conductor  
TBA piano

### Richard Strauss

Rosenkavalier Suite

### Saint-Saens

Piano Concerto no.2, op.22

### Mozart

Serenade for Orchestra no. 9  
(Posthorn Serenade) in D Major,  
K. 320



**20.4.21**

TUE | 20:00 | שלישי

**21.4.21**

WED | 20:00 | רביעי

## אביר הוורד

אריאל צוקרמן מנצח  
פסנתרן יפורסם בקרוב

### ריכרד שטראוס

הסוויטה "אביר הוורד"

### סן־סנס

קונצ'רטו לפסנתר מס' 2

בסול מינור, אופ' 22

### מוצרט

סרנדה לתזמורת מס' 9

("קרן הדואר") ברה מז'ור,

ק' 320

הרצאתה של אירנה פרידלנד

### תשמעו בדיחה!

הומור במוזיקה ובציור

21.4.21 בשעה 18:00





## Fingal's Cave

**Christoph Poppen**  
conductor (Germany)  
**Yamen Saadi** violin

**Mendelssohn**  
The Hebrides Overture  
(Fingal's Cave), op. 26

**K. A. Hartmann**  
Concerto Funebre  
(Funereal Concerto)

**Schubert**  
Symphony no. 1 in D Major,  
D. 82

**5.5.21**

WED | 20:00 | רביעי

**6.5.21**

THU | 20:00 | חמישי

## מערת פינגל

כריסטוף פופן מנצח (גרמניה)  
יאמן סעדי כינור

מנדלסון

הפתיחה "ההברידיים"  
("מערת פינגל")

בסי מינור, אופ' 26

ק' א' הרטמן

קונצ'רטו פונֶבֶרֶה  
(קונצ'רטו אשכבה)

שוברט

סימפוניה מס' 1 ברה מז'ור,  
ד' 82

---

הרצאתה של אירנה פרידלנד  
**רק נודד אני, רק הולך על פני האדמה**  
שוברט במבט עכשווי  
6.5.21 בשעה 18:00



## המשולש

אריאל צוקרמן מנצח  
רוזאן פיליפּנס כינור (הולנד)  
הלל צורי צ'לו  
מתן פורת פסנתר

איבר

מחווה למוצרט

בטהובן

קונצ'רטו לכינור, לצ'לו,  
לפסנתר ולתזמורת ("המשולש")

בדו מז'ור, אופ' 56

א' ו' קוֹרְנֶגֶלֶד

ריקוד קטן בסגנון של פעם

בטהובן

סימפוניה מס' 7 בלה מז'ור,

אופ' 92

---

הרצאתה של אירנה פרידלנד

**מוצ-ART אָ לָה היידן**

צלילי הקלאסיקה במאה ה-20

17.6.21 בשעה 18:00





## The Triple

**Ariel Zuckermann** conductor

**Rosanne Philippens** violin  
(Netherlands)

**Hillel Zori** cello

**Matan Porat** piano

### Ibert

Hommage à Mozart

### Beethoven

Triple Concerto for Violin,  
Cello and Piano in C Major,  
op. 56

### E.W. Korngold

Tänzchen im alten Stil  
(Little Dance in the Old Style)

### Beethoven

Symphony no. 7 in A Major,  
op. 92

**16.6.21**

WED | 20:00 | רביעי |

**17.6.21**

THU | 20:00 | חמישי |

## להתראות פריס

אריאל צוקרמן, מנצח  
קוליה בלאכר, כינור (גרמניה)

היידן

סימפוניה מס' 88

בסול מז'ור

פרוקופייב

קונצ'רטו לכינור מס' 2

בסול מז'ור, אופ' 63

פולנק

סינפוניטה

6.7.21

TUE | 20:00 | שלישי

7.7.21

WED | 20:00 | רביעי

---

הרצאתה של אירנה פרידלנד

**הייתי שמח יותר לדבר**

**על ציורים מאשר על סימפוניות**

פרנסיס פולנק

7.7.21 בשעה 18:00





## **Au revoir Paris**

**Ariel Zuckermann** conductor  
**Kolja Blacher** violin (Germany)

### **Haydn**

Symphony no. 88  
in G Major

### **Prokofiev**

Violin Concerto no. 2  
in G Minor, op. 63

### **Poulenc**

Sinfonietta



# פנטזיה

סדרת חמישה קונצרטים שבהם התזמורת הקאמרית הישראלית מציגה לפני ילדים מוזיקה המשולבת באמנויות במה, כגון סיפורים, הצגות ואופרה.

**כל הקונצרטים יתקיימו במוזיאון תל אביב לאמנות, אולם אסיא**



## נולדתי לשלום הצדעה לעוזי חיטמן, במלאת 16 שנים למותו

סיוון אלבו בן־חור מנצחת  
חני נחמיאס הנחיה, משחק, שירה  
אייל חביב עיבודים, פסנתר, שירה  
ערן חגי נויברג, מעין גולדברג,  
מירי זהבי שירה  
גיל לוי וידאו ארט

פסקול הילדות האהוב של עוזי  
חיטמן - אלוהים שלי, הופה היי,  
כמו צועני, תמיד נשאר אני, אדון  
עולם ועוד - בביצוע מהוקצע  
וסוחף של משתתפי המופע עם  
התזמורת. העיבודים חדשים  
והמופע מלווה בווידיאו ארט  
ובקטעי ארכיון מאלבומה של  
משפחת חיטמן.

שבת 31.10.20 בשעות 10:30-12:00

## וולפגנג קופץ לביקור פנטזיה לשחקן, למנצח ולתזמורת, מאת רוני פורת ושלומי מושקוביץ

רוני פורת מנצח משוחח  
עמנואל חָנוּן וּוֹלְפֶגֶנְץ

המלאך גבריאל מאפשר לוולפגנג  
אמדאוס מוצרט ביקור בן שעה עלי  
אדמות. באולם קונצרטים מקרי,  
המלחין המנוח מפתח שיח עם  
המנצח. כך אנו למדים על שנותיו  
כילד פלא שאביו מאלצו להפגין  
לעיני כל את להטוטנו המוזיקאלית,  
למאבקיו כמלחין צעיר, לאהבותיו  
ולמצוקותיו עד למותו המוקדם  
והמסתורי. את סיפור חייו ילוו קטעים  
מנישואי פיגארו, מוזיקת ליל זעירה,  
הרקוויאם ו... סימפוניית הצעצועים  
של לאופולד מוצרט, האב.

שבת 16.1.21 בשעות 10:30-12:00





## מיץ פטל

הצגה מוזיקלית על-פי סיפורה  
האהוב של חיה שנהב

ליברית: יונתן קרת ואיתנה מדן משה  
מוזיקה מקורית: יונתן קרת

חן צימבליסטה מנצח  
יוליה פבזנר בימוי

שרון רוטטורף-זמיר ניהול מוסיקלי  
אנסמבל האופרה של ביה"ס למוזיקה  
ע"ש בוכמן מהטה שירה ומשחק

עם הג'רפה והאריה ננסה לגלות  
מיהו "מיץ פטל" המסתורי, הגר בבית  
שווילונותיו צהובים, חלונותיו ירוקים  
ותריסיו אדומים. סיפור הפיענוח  
מבליט ערכים כגון יצירתיות, חברות,  
יכולת שליחה, ערך עצמי ואיזון בין  
חשיפה לפרטיות. אה, ובסוף גם  
שותים מיץ פטל בכוס גבוהה.

שבת 5.6.21 בשעות 10:30-12:00

## טימי אמיץ הלב

שני סיפורים מוזיקליים זה לצד זה

"פטר והזאב"

לברית ומוזיקה: סרגיי פרוקופייב

"טימי אמיץ הלב"

לברית ומוזיקה: ליאור נבוק

אריאל צוקרמן מנצח  
עידו מוסרי קריין

מאחורי יצירתו של פרוקופייב האומץ  
של פטר מתבטא בזה שהוא מביא  
לידי אובדנו של הזאב הרע, ב-1936  
סמל לאויבי המהפכה. ביצירה של  
ליאור נבוק, המלחין הישראלי בן זמננו,  
האתוס הפוך: האומץ של טימי הוא  
בזה שהוא מתידד עם הזאב. המסר:  
ראוי לנו, בני האדם, לשמור על הטבע  
שסביבנו ולחיות עימו בהרמוניה.

שבת 1.5.21 בשעות 10:30-12:00

## ציפור, לאן את נוסעת?

סיפור: שלומית כהן-אסיף  
מוזיקה: רני גולן

סיוון אלבו בן-חור מנצחת  
רני גולן פסנתר, שירה

מזג האוויר התבלבל ולחסידה -  
צפור שמה - אין לאן לנדוד השנה.  
האם תצליח לרפא את הנזקים  
שהסב האדם לאקלים? היעלה  
בידיה לתקן את הקלקולים בעונות  
השנה? צוות של זמרות וזמרים,  
שחקניות ושחקנים יצטרף לתזמורת  
ולרני גולן בקונצרט תיאטרלי  
קצבי וסוחף הבנוי משירים פרי עטה  
של שלומית כהן-אסיף, משוררת  
שחיברה (עד כה) 70 ספרים וזכתה  
ב-18 פרסי ספרות.

שבת 6.2.21 בשעות 10:30-12:00

## מחירון עונת 2020/2021 PRICE LIST SEASON

| Subscription Type          | מנוי מחדש<br>Renewal | גמלאי/ת*<br>Senior Citizen | מנוי חדש<br>New Subscriber | סוג מינוי                |
|----------------------------|----------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------|
| 8 Concerts - Price Level 1 | 995                  | 1045                       | 1200                       | 8 קונצרטים - רמת מחיר א' |
| 8 Concerts - Price Level 2 | 832                  | 888                        | 1000                       | 8 קונצרטים - רמת מחיר ב' |
| 5 Concerts - Price Level 1 | 640                  | 665                        | 775                        | 5 קונצרטים - רמת מחיר א' |
| 5 Concerts - Price Level 2 | 540                  | 565                        | 650                        | 5 קונצרטים - רמת מחיר ב' |
| Children's Concerts        | 270                  | *270                       | 320                        | "פנטזיה" סדרת ילדים      |

### Single Tickets per Concert

### כרטיסים לקונצרטים בודדים

| Ticket Type                     | גמלאי/ת*<br>Senior Citizen | מחיר מלא<br>Full Price | סוג כרטיס                |
|---------------------------------|----------------------------|------------------------|--------------------------|
| Evening Concert - Price Level 1 | 175                        | 195                    | קונצרט ערב - רמת מחיר א' |
| Evening Concert - Price Level 2 | 140                        | 160                    | קונצרט ערב - רמת מחיר ב' |
| Children's Concert              | *65                        | 75                     | קונצרט לילדים            |

לצעירים עד גיל 30, כרטיסים ברמה ב' ב-60 ₪ בלבד  
Level 2 tickets at NIS 60 for customers under 30



מפת האודיטוריום

בעמוד הבא

Auditorium map

on next page

\*ראו מידע ונהלים

\*See further information

on next page

## מידע ונהלים

- מחיר גמלאי מיועד לגמלאי עצמו כנגד הצגת תעודה בכניסה. בקונצרטים לילדים: ההנחה לגמלאי עצמו, והילדים משלמים מחיר מלא.
- ביטול או שינוי הזמנה לקונצרט ניתן לבצע בפנייה טלפונית למחלקת המכירות: 03-5188845 שלוחה 1 לא יאוחר מיומיים לפני יום הקונצרט.
- ניתן להחליף כרטיסים שלא נוצלו על בסיס מקום פנוי יומיים לפני הקונצרט המבוקש. אין החזר כספי.
- מחדשי מינוי יוכלו לנצל יתרת כרטיסים מהעונה הקודמת עד סוף דצמבר 2020.
- עד 10.6.20 יתאפשר סימון מקומות למנויים מחדשים בלבד. לא תתאפשר מכירת כרטיסים בודדים. סימון מקומות ורכישת כרטיסים לקהל הרחב יחל ב-11.6.20.

## Further information

- The senior citizen rate is valid for senior citizens only, upon presentation of I.D.  
At children's concerts the senior citizen rate is valid for senior citizens only. Children pay full price.
- Cancellations or reservation changes to be made by phone at 03-5188845 ext. 1, no later than two days before the day of the concert.
- It will be possible to obtain tickets for other concerts in lieu of cancelled tickets, availability permitting, by requests made two days before the requested concert. There will be no refunds.
- Renewing subscribers will be able to use unused tickets from the 2018/2019 season, availability permitting, till 31.12.20.
- Seats will be allocated till 10.6.20 to renewing subscribers only, and till then the acquisition of single tickets will not be possible. Allocation of seats to new subscribers and ticket sales for the general public will commence Thursday 11.6.20.

רכישת מינויים  
לתזמורת בחברות  
ובארגונים: חבר,  
בהצדעה, הסתדרות  
המורים, ארגון המורים,  
קרנות השוטרים,  
מגה לאן, חברת  
החשמל, עובדי משרד  
הביטחון, שירותי  
בריאות כללית, בזק  
והתעשייה האווירית.

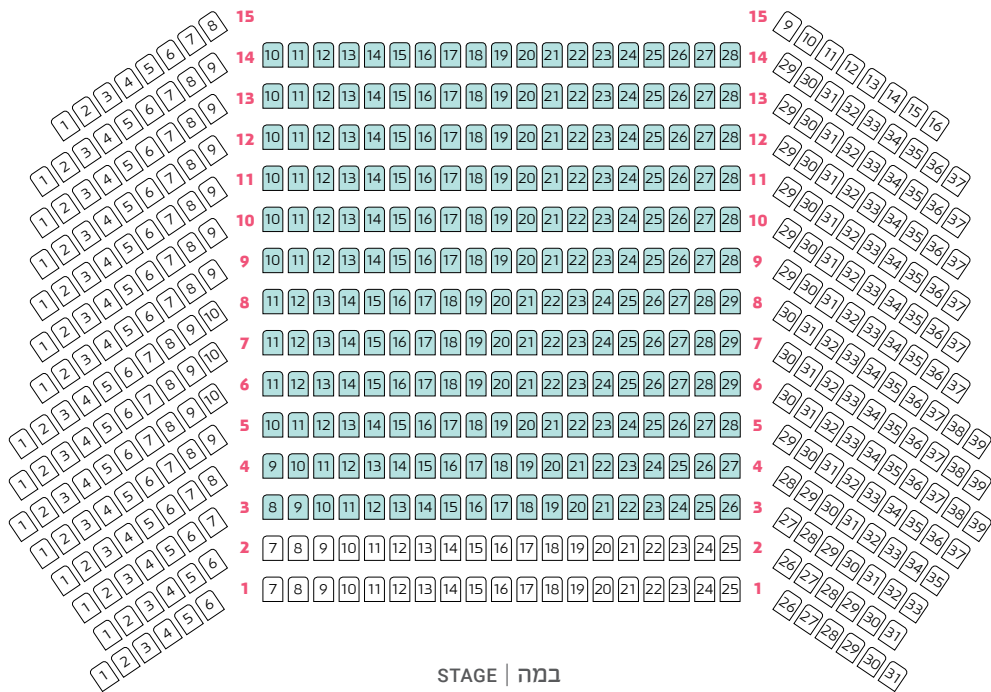
The acquisition of  
subscriptions will be  
possible through the  
following workers'

committees: Hever,  
Be'hasda'ah,  
Irgun Hamorim,  
Histadrut Hamorim,  
Mega Le'an,  
Karnot Hashotrim,  
Ministry of Defense  
employees, Bezeq,  
Israel Aerospace Ind.  
& Israel Electric Corp.



## מפת האולם | THE HALL MAP

אודיטוריום רקנאטי, מוזיאון תל אביב לאמנות  
Recanati Auditorium, Tel Aviv Museum of Art



Price Level 2 | רמת מחיר ב' □ Price Level 1 | רמת מחיר א' □



Works by Israeli composers have been and will be part and parcel of what the ICJ has to offer. Surprises and challenges will probably also not be lacking.

Dear music lovers, you are the reason why our orchestra goes on stage. You are an integral part of the concert experience. Just as you sense our music-making enthusiasm, we, the musicians, sense you. On behalf of the ICO and myself, I thank you for your love and loyalty.

Yours,  
**Ariel Zuckermann**





Dear subscribers, music lovers and friends of the Israel Chamber Orchestra,

I am pleased to present to you the 2020/21 concert program, the ICO's 55th season.

Firstly, I would like to extend my profound thanks to the ICJ musicians and administrative staff. Thanks to their creativity and synergy, our well-established orchestra keeps reaching new heights and creating cooperation processes with other musical bodies. We are a family of love and action.

I am sure that the new season will offer you many moments of joy and excitement, thanks to the accomplished musicians we are about to host. The German conductor and violinist Christoph Poppen, our principal guest conductor during the next two years, will be with us twice in the coming season. In both instances, the soloists will be young rising stars on the Israeli and global classical scene: cellist Danielle Akta and violinist Yamen Saadi.

Other highlights of our 2020/21 season will be Bach's four magnificent orchestral suites

played on one evening, Haydn's The Creation with the Lithuanian Aidija Choir, a concert led by Austrian conductor Roberto Paternostro, and American pianist Claire Huangci acting as soloist in a Beethoven concerto. Thanks to Israeli violinist Itamar Zorman we shall get to hear - for the first time in Israel - a violin concerto by Guadeloupe-born fencer, violinist, and classical composer Joseph Bologne, who was, for good reasons, nicknamed "The Black Mozart." We shall be glad and proud to complete the season with a guest appearance by violin virtuoso Kolja Blacher.





Distinguished audience members,

With the opening of the new concert season, we welcome the thousands of subscribers to the Israel Chamber Orchestra, veteran and new. We hope this season will continue the tradition of high-quality music-making we are accustomed to. The previous season featured fascinating concerts of classical and contemporary music. Non-classical performances for the general public were also crowned with success. Critics and concert-goers alike praised The ICO's playing.

It is my privilege to thank Maestro Ariel Zuckerman, chief conductor and musical director of the Israeli Chamber Orchestra, for his dedicated work. His creativity and dedication enabled the achievements I have listed above. I also extend my thanks to the orchestra's managerial team led by Anna Zimin, who has come aboard quite recently. Her aptitude and diligence have significantly contributed to the success of the 2019/20 season.

The new season also features a wide range of fascinating musical works, and the orchestra will continue to host world-renowned conductors and acclaimed soloists. I congratulate you on choosing us and am sure that this season will prove to be full of gratifying and exciting listening experiences.

**Adv. Israel Zur, Chairman,**  
ICO board of directors





This past year was quite revolutionary. The Israel Chamber Orchestra shattered all conventions: It stunned audiences at the Barby veteran rock club with Shtubi's grandiose electro-classical "Color Symphony." Guests of the Teder hipsters' stronghold marveled at its incontestable mastery of hip-hop, innovative jazz, East-West fusion, and Umm Kulthum-related music. And, to boot, the ICO accompanied the Al-Farabi troupe from Nazareth in songs by the legendary Fairuz. By participating in children's concerts, the ICO instilled in them love for music.

Undoubtedly, the Israel Chamber Orchestra is one of the original, prolific, and vital creative forces in the city of Tel Aviv-Jaffa, and it stands out as one of the most respected chamber orchestras in Israel and the world.

With its high-level performances, the orchestra delights classical music enthusiasts and brings pleasure to new audiences.

As the exciting new season opens, I wish the orchestra members: continue creating, playing, and touching our hearts. And I wish you, dear music-lovers, to continue listening to the sounds of music and to fall in love again and again with every note.

**Ron Huldai, Mayor**  
Tel Aviv-Yafo

# ISRAEL CHAMBER ORCHESTRA

Founder: Gary Bertini | Musical Director: Ariel Zuckermann

## BOARD

Adv. Israel Zur (Chairman), Lea Inbal Dor, Osnat Trabelsi, Yehiel Leket, Edmond Chachek

## ADMINISTRATION

CEO **Anna Zimin** | Sales Manager **Avi Bar** | Office Manager **Olga Polak** | Subscriptions **Frida Ashkenazi**  
Musicians' Coordinator **Kristina Ingerman** | Librarian **Ruda Alves** | Musicians' Supervisor **Yulia Balgly**  
Accountant **Israel Horn** | Stage Manager **Nir Weiss**

Editor **Benny Hendel** | Graphic Design **Hagit Maimon** | Orchestra Photographer **Michael Pavia**

Photos: Sheli Bohaaron, Mateusz Zahora, Asaf Ambram, Felix Broede, Dziugas Bareikis, Sasha Gusov,  
Michal Rotem, Peter Hönnemann, Marco Borggreve, Bernd Buehmann, Liat Lerner

## OUR ADDRESS

35 She'erit Israel St. Tel Aviv-Yafo 6816521

Tel: 03-5188845 | Fax: 03-5188846

Website: [www.ico.co.il](http://www.ico.co.il) | E-mail: [info@ico.co.il](mailto:info@ico.co.il)

VAT: 580044873



The right to make changes is reserved. E&OE



התזמורת  
הקאמרית  
הישראלית

מייסודו של גארי ברתיני | FOUNDER: GARY BERTINI



מנהל מוזיקלי: אריאל צוקרמן  
MUSICAL DIRECTOR: ARIEL ZUCKERMANN



55

2020 | 2021